

Miasto i Gmina Orneta Oficjalny portal informacyjny

Adres artykułu: <https://orneta.pl/artykul/dokument-z-19-08-1586-r>

Dokument z 19.08.1586 r.

TŁUMACZENIE:

DNIA 19 SIERPNI 1586 ROKU

Najlepszy czytelniku, spodobało się niżej podpisanym to niniejsze pismo, które widzisz, umieścić i zamknąć w kuli [na wieży ratuszowej], którą ocaliliśmy od ruiny. [Uczyniliśmy to] na chwałę Boga Trójjedynego Najlepszego Najwyższego oraz na cześć Błogosławionej Dziewicy Maryi i wszystkich Świętych, zaś Potomnym dla pobożnej pamięci.

W wyżej przywołanym roku Królem Polski był Stefan Batory, Transylwańczyk, najwaleczniejszy i bardzo pobożny. Biskupem [zaś] naszym Warmińskim [był] Marcin Kromer, Polak, Człowiek surowy i Obojga Praw Doktor. [Z kolei] proboszczem naszego kościoła orneckiego [był] Godszalke Becher, [a] Zachariasz Reuchel [-] Wikariuszem. Michał Human i Mateusz Hanman [byli] Sacelanami. Burgrabią na zamku orneckim [był] Albert Heidman.

Burmistrzami [natomiast] byli [:]

Anzelm Lauterwald [-] Szlachcic i Kaspar Lyrrus[.] Rajcami [byli:] Stefan Werner. Benedykt Hartwig. Dominik Althof. Tomasz Engelbrecht. Piotr Radigr [-] Wójt. Aleksander Basener. Jerzy Melchior. Jerzy Hofman. Piotr Althoff. Piotr Schiwerhet [-] Reszlanin. Kaspar Grubius [-] Notariusz Ornecki

Pomódl się pobożny czytelniku i jeśli to będzie dla ciebie możliwe, odmów oficjum za zmarłych w Kościele. [Pomódl się] za tych [wyżej wymienionych] i za wszystkie w Chrystusa wierzące dusze, ażeby życie którego spodziewali się na tej dolinie płaczu[,] dostąpić mogli w wieczności. Amen

Odpuść Boże wszystkie grzechy, pogrzebanym tutaj i wszędzie.
[... ?] dla twoich pięciu ran. Kaspar Grubiusz Notariusz

[str. 2]

Zaświadczenie restauracji tej starej wieży, pobożny Czytelniku, przeprowadził Szlachetny Senat Miejskowy i uznał za konieczne aby pamięć w tej [kuli] zamknięta przetrwała, czemu służyć będzie ten dokument.

AP Olsztyn, sygn. 260/29

Załączniki:

[Dokument z 1586 r. / str. 1](#) jpg, 103 kB

Odpowiedzialny za treść:	Małgorzata Kiriol
Wytworzył:	Małgorzata Kiriol
Data wytworzenia:	08.09.2025
Opublikował w BIP:	Małgorzata Kiriol
Data opublikowania:	08.09.2025 15:28
Ostatnio zaktualizował:	Małgorzata Kiriol
Data ostatniej aktualizacji:	09.09.2025 08:22
Liczba pobrań:	63

[Dokument z 1586 r. / str. 2](#) jpg, 85 kB

Odpowiedzialny za treść:	Małgorzata Kiriol
Wytworzył:	Małgorzata Kiriol
Data wytworzenia:	08.09.2025
Opublikował w BIP:	Małgorzata Kiriol
Data opublikowania:	08.09.2025 15:28

Ostatnio zaktualizował:	Małgorzata Kiroł
Data ostatniej aktualizacji:	09.09.2025 08:23
Liczba pobrań:	60

Metryczka

Opublikował w BIP:	Małgorzata Kiroł
Data opublikowania:	08.09.2025 15:28
Ostatnio zaktualizował:	Małgorzata Kiroł
Data ostatniej aktualizacji:	09.09.2025 08:24
Liczba wyświetleń:	90